

An die
Handelskammer Bozen
Amt für Buchhaltung, Haushalt und Finanzen
Südtiroler Straße 60
39100 Bozen
E-Mail buchhaltung@handelskammer.bz.it
PEC administration@bz.legalmail.camcom.it

Alla
Camera di commercio di Bolzano
Ufficio contabilità, bilancio e finanze
via Alto Adige 60
39100 Bolzano
E-Mail contabilita@camcom.bz.it
PEC administration@bz.legalmail.camcom.it

ANTRAG UM RATENZAHLUNG**DOMANDA DI RATEAZIONE**

Der Unterfertigte	Il sottoscritto
geboren am in	nato il a
Steuernummer	Codice fiscale
wohnhaft in	residente a
PLZ Adresse	CAP indirizzo
E-Mail	e-mail
PEC	PEC
in der Position als	nella qualità di
des Unternehmens	dell'impresa

ERSUCHT**CHIEDE**

um Aufteilung in Raten der/des:	la suddivisione in rate del/della:
☐ Verwaltungsstrafe betreffend das Fest- stellungsprotokoll / den Zahlungsbefehl Prot. Nr. vom	☐ sanzione amministrativa emessa con verbale di accertamento / ordinanza ingiunzione prot. n. del
☐ Steuerzahlkarte für eine Verwaltungsstrafe betreffend den Zahlungsbefehl Prot. Nr. vom	☐ cartella di pagamento per una sanzione amministrativa emessa con ingiunzione prot. n. del
☐ Steuerzahlkarte für die Kammergebühren des Jahres	☐ cartella di pagamento per diritto camerale relativo all'anno
☐	☐

in der Höhe von Euro	nella misura di Euro
auf insgesamt * Monatsraten	in complessivamente * rate mensili
*) Gesetzlich zulässige Raten: - Verwaltungsstrafen des Handelsregisters ab 200,00 Euro Gesamtschuld, max. 10 Raten bzw. bei über 5.000,00 Euro Gesamtschuld max. 30 Raten - Verwaltungsstrafen betreffend die Produktsicherheit mind. 3 bis max. 30 Raten zu einem Mindestbetrag von 15,49 Euro pro Rate - Kammergebühr ab einer Gesamtschuld von 100,00 Euro, max. 10 Raten	*) Rate ammesse per legge: - sanzioni amministrative del Registro imprese a partire da 200,00 Euro di debito complessivo, max. 10 rate e per debiti sopra i 5.000,00 Euro, max. 30 rate - sanzioni amministrative relative alla sicurezza prodotti, da min. 3 a max. 30 rate per un importo minimo di 15,49 Euro per rata - diritto camerale, a partire da 100,00 Euro di debito complessivo, max. 10 rate

und erklärt:	e dichiara:
☐ sich in schwerwiegenden wirtschaftlichen Schwierigkeiten zu befinden;	☐ di trovarsi in condizioni economiche disagiate;
☐ von einer Krankheit betroffen zu sein, die aus einem ärztlichen Zeugnis hervorgeht und die Ausübung der Tätigkeit als Unternehmer einer Einzelfirma oder als Verwalter einer	☐ di trovarsi in un'infermità, certificata da un attestato medico, che ha inibito l'attività dell'imprenditore individuale o dell'amministratore di una società di persone, per dodici mesi;

Personengesellschaft für mehr als zwölf Monate verhindert; ☐ dass der Standort des Unternehmens in einer Gemeinde liegt, für welche der Katastrophenzustand erklärt worden ist.	☐ che la ditta è ubicata in un comune per il quale è stato dichiarato lo stato di calamità naturale.
---	---

Der Unterfertigte nimmt durch die Unterzeichnung des vorliegenden Antrags zur Kenntnis, dass er bei einer, innerhalb der von der Handelskammer festgelegten Fälligkeit, unterlassenen Einzahlung einer einzigen Rate zur sofortigen Zahlung des gesamten Restbetrages der Strafe verpflichtet ist.	Con la firma della presente domanda il sottoscritto prende atto che, decorso inutilmente, anche per una sola rata, il termine fissato dalla Camera di commercio si obbliga al pagamento del residuo ammontare della sanzione in un'unica soluzione.
--	---

Hinweis über die Verarbeitung personenbezogener Daten (GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14)	Informativa breve sul trattamento dei dati personali (GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14)
Der Betroffene ist darüber informiert, dass gemäß Art. 13 und 14 GDPR Nr. 679/2016 die übermittelten Daten, auch in elektronischer Form, verarbeitet werden und zwar ausschließlich jene, die für das Verfahren notwendig sind. Der Betroffene kann jederzeit den Zugang zu den eigenen Daten beantragen, deren Richtigstellung oder Streichung und die anderen Rechte gemäß GDPR Nr. 679/2016 geltend machen. Weitere Informationen unter www.handelskammer.bz.it unter dem Link „Privacy“.	Il sottoscritto è informato che, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 e 14 del DGPR n. 679/2016, i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la seguente dichiarazione viene resa. Il sottoscritto può chiedere in ogni momento l'accesso ai propri dati, la correzione o la cancellazione dei dati personali e avvalersi di tutti i diritti dell'interessato previsti dal DGPR n. 679/2016. Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet www.camcom.bz.it cliccando il link "privacy".

Ort	Luogo
Datum	Data
Unterschrift	Firma

Es wird eine KOPIE EINES GÜLTIGEN PERSONALAUSWEISES des Unterzeichners beigelegt.	Si allega COPIA DI DOCUMENTO DI RICONOSCIMENTO VALIDO del sottoscritto.
--	--

♂♀ Aus Gründen der Lesbarkeit sind im vorliegenden Formular keine geschlechtsspezifischen Formulierungen verwendet worden. Dort wo die Bezeichnungen nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sich diese selbstverständlich auf Frauen und auf Männer.	♂♀ Per motivi di leggibilità nel presente modulo non sono state utilizzate formulazioni specifiche per genere. Lì dove sono stati adottati solamente termini in forma maschile, essi si riferiscono naturalmente sia alle donne, sia agli uomini.
---	---

Dem zuständigen Amt vorbehalten ☐ Ratenzahlung genehmigt Geschuldeter Betrag: Ursprüngliche Fälligkeit: Anzahl genehmigte Raten: Ratenzahlung: ☐ Überweisung ☐ F23 ☐ Ratenzahlung nicht genehmigt Begründung: Datum Unterschrift	Spazio riservato all'Ufficio competente: ☐ rateazione concessa importo dovuto: scadenza originaria: numero rate concesse: pagamento rate: ☐ bonifico ☐ F23 ☐ rateazione non concessa motivo: Data Firma
--	---